

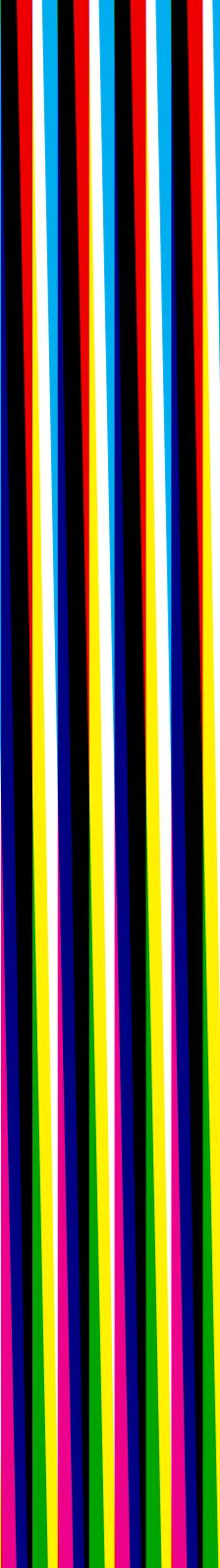
LES 2 SCÈNES

SCÈNE  
NATIONALE  
DE BESANCON

SAISON 2016-2017

# DAKH DAUGHTERS BAND





---

# DAKH DAUGHTERS BAND

MARDI 15 NOVEMBRE À 20H  
THÉÂTRE LEDOUX  
1H30

## **Création collective et interprétation**

Natalka Halanevych,  
Tetyana Hawrylyuk,  
Ruslana Khazipova,  
Solomiia Melnyk,  
Ganna Nikitina,  
Nataliia Zozul (Zo)

## **Mise en scène**

Vlad Troitskyi

## **Lumière**

Mariia Volkova

## **Son** Bruno Ralle,

Roman Falkov

## **Vidéo**

Maksym Poberezhskiy

## **Production**

Dakh Theatre – DdD

[www.dddames.eu](http://www.dddames.eu)

Collaboration avec Blue

Line pour la diffusion du  
spectacle en France.

# DAKH DAUGHTERS BAND

« Un étonnant voyage fait de frissons, de beauté et de colère dans un concert punk construit comme un poème ».

Avec Vlad Troitskyi, les Dakh Daughters ont mis en scène un cabaret apocalyptique où s'entrechoquent dans un spectacle polyphonique surpuissant des textes de Iosip Brodski, Charles Bukowski, William Shakespeare, Taras Chevtchenko, Alexandre Vedensky... et les chants et récits immémoriaux que la compagnie a collectés dans les villages reculés des Carpates.

Les Dakh Daughters expriment avec puissance et humanité le besoin de liberté des citoyen/nés d'un monde en mutation où le devoir de révolte fédère actes et pensées et s'oppose à l'amertume de la résignation.

Un étonnant voyage fait de frissons, de beauté et de colère dans un concert punk construit comme un poème.

Musicalement, le groupe se permet toutes les fantaisies. Comme mélanger du rap chanté en français avec des mélodies traditionnelles ukrainiennes et des rythmes orientaux à la darbouka. Les changements de rythmes et d'ambiances s'enchaînent à une vitesse inhabituelle. La dissonance n'est pas du tout tabou. D'ailleurs, chez les Dakh Daughters, rien n'est tabou, rien n'est sacré. Tout est permis. Il y a quelque chose d'extrêmement fragile chez elles et leur apparente fragilité est une force terrible. Si la troupe revendique son attachement aux cultures européennes, on ressent pourtant une forte filiation avec les récents mouvements artistiques et subversifs venus de Russie. Tous ont en commun une volonté de sublimer l'art par la politique - à moins que ce ne soit l'inverse.

# RÉPERTOIRE

**PAVA** (Intro chantée)

## 1. PARIS LIBRE

**Poésie** Maria Vega (auteure russe, chanson écrite dans les années 50 à Paris)

**Percussions** Ruslana Khazipova

**Contrebasse** Tetyana Hawrylyuk

**Clavier** Solomiia Melnyk, Zo, Natalka Halanevych

**Petit accordéon** Ganna Nikitina.

## 2. CUBA

**Poésie** Bogdan Vesolovskiy (auteur ukrainien, chanson écrite dans les années 40)

**Percussions** Ruslana Khazipova,

**Contrebasse** Natalka Halanevych

**Guitare** Ganna Nikitina.

## 3. IF

**D'après le texte de Rudyard Kipling, par Zo**

## 4. LUDYNA (Humain)

**Texte** Zo, tiré du spectacle *Antigone* (mise en scène Lucie Berelowitsch), inspiré par le chœur de Sophocle

**Contrebasse, kick** Ruslana Khazipova

**Violoncelle** Solomiia Melnyk

**Percussions** Tetyana Hawrylyuk,

**Contrebasse** Natalya Halanevych

**Guitare** Ganna Nikitina

**Violon Zo**

## 5. VIZMY (Lettres)

## 6. GANOUSSIA

**Texte** Illya Kalyukine

**Kick** Ruslana Khazipova

**Contrebasse** Natalka Halanevych

**Clavier** Tetyana Hawrylyuk.

## 7. LOVE MUST DIE

en anglais

**Sonnets** Shakespeare

**Adaptation** Solomiya Melnyk

**Contrebasse, kick** Ruslana Khazipova

**Clavier** Solomiya Melnyk

**Contrebasse** Tetyana Hawrylyuk

**Violon Zo**

## 8. BARVINOTCHOK

## 9. ROSES

en anglais

**Sonnet** Shakespeare (N 35)

& Chansons folkloriques ukrainiennes

**Contrebasse, kick** Ruslana Khazipova

**Violoncelle** Solomiya Melnyk

**Clavier** Tetyana Hawrylyuk

**Xylophone** Natalya Halanevych

**Violon Zo**

## 10. CIGARETTES

**Poésie** Mykhayl' Semenko,

composé de poésie écrites en 1916

**Percussions** Ruslana Khazipova

**Clavier** Solomiia Melnyk

**Contrebasse** Tetyana Hawrylyuk

**Les batons** Ganna Nikitina

## 11. SEPT VERRES

en français

**Texte** Zo (français) & chanson populaire française *Ai Vis Lo Lop*

**Percussions** Ruslana Khazipova

**Contrebasse** Natalka Halanevych

**Guitare** Ganna Nikitina

**Flûte** Tetyana Hawrylyuk

## 12. DARKSIDE

en anglais

**Poésie** Mykola Vinganovskiy et Heiner Müller

**Adaptation** Dakh Daughters.

# PRESSE

## 13. OH GOD (Oy Gade-Salaud)

en anglais

**Poésie** Charles Bukovski (*Freedom*, 1960)

**Contrebasse** Ruslana Khazipova,

**Contrebasse** Natalka Halanevych

**Clavier** Solomiia Melnyk

**Violon** Zo

**Petit accordéon** Tetyana Hawrylyuk.

## 14. ZOZOULITSA (Coucou)

**Texte** Illya Kalyukine (issu du parler de Ganousya, vieille dame de Carpaties & chanson *Coucou*, du groupe ukrainien Perkalaba)

**Contrebasse** Natalka Halanevych,

**Contrebasse** Ruslana Khazipova

**Guitare** Ganna Nikitina

**Violon** Zo

**Percussions** Tetyana Hawrylyuk

**Violoncelle** Solomiia Melnyk

## 15. DRUZHBA (Amitié)

## 16. LA MER

**Chanson** Kuz'ma Skriabine (chanteur ukrainien mort en 2015.) Chanson écrite en 1992, dont le sens a été revisitée après l'annexion de Crimée.

**Percussions** Ruslana Khazipova,

**Clavier** Tetyana Hawrylyuk

**Contrebasse** Natalka Halanevych

**Maracas** Ganna Nikitina

**Effets** Zo

## Les Dakh Daughters, filles de Chevtchenko et des Sex Pistols

Deux gros ronds rouges sur les joues, les yeux passés au charbon et le foulard serré autour du cou, les Dakh Daughters font d'abord mentir leur réputation de chanteuses punk. Mais attention, les six Ukrainiennes sont de pures freaks, pas chics du tout, qui font mordre la poussière à tous les clichés féminins qu'on voudrait leur coller. Les Dakh Daughters sont des combattantes qui l'ouvrent pour gueuler des histoires sombres d'amour, de solitude, de pauvreté, de guerres. « Nous voulons revendiquer la liberté par l'art », précisent celles qui « se font un devoir de révolte ». « On veut montrer une autre Ukraine que celle que l'on peut voir dans les médias, celle de gens libres et pleins d'énergie. » (...)

*Le Monde*, Rosita Boisseau

## Mais voilà le spectacle qui nous a enchantés [...] dont le maître mot est puissance !

Elles sont six sur scène, six jeunes ukrainiennes qui nous livrent ici un concert endiablé, admirablement mis en scène par Vlad Troitskyi. Multi-instrumentistes virtuoses, elles jouent et chantent des textes qu'elles sont allées piocher chez Shakespeare, Bukowski, des poètes ukrainiens, etc, sur des musiques qui se promènent en toute liberté du folklore des Carpates au rap, en passant par des rythmes orientaux. Elles débordent d'une énergie qui n'est pas celle du désespoir, au contraire. Que cette énergie-là nous vienne d'un pays en guerre, que ce spectacle célèbre ainsi la vie et la résistance, voilà une bonne nouvelle.

*Le Canard Enchaîné*, Jean-Luc Porquet

# DAKH DAUGHTERS

Création collective et interprétation

Nina Harenetska, Natalka Halanevych, Tetyana Hawrylyuk, Ruslana Khazipova, Solomiia Melnyk, Ganna Nikitina et Nataliia Zozul ont d'abord été élèves de Vlad Troitskyi au Conservatoire de Kiev (la cocasserie est que le cours qui avait été confié à Vlad s'intitulait « l'art non théâtral ») puis elles ont rejoint le Dakh Theatre pour continuer l'expérience de création et de partage militant qui caractérise le travail de cette compagnie incontournable de la scène ukrainienne. Comédiennes, musiciennes, chanteuses, les Dakh Daughters ont déjà derrière elles des parcours de création infiniment féconds soutenus par une compagnie qui sait ce que lutter veut dire. Les Dakh Daughters offrent au public le spectacle de leur fertile et entreprenante colère.

Depuis leur découverte en 2013 par le Monfort Théâtre, les Dakh Daughters ont joué en France au Festival des Vieilles Charrues, au Festival des Musiques Insolentes de Draguignan, au Festival World Stock - Théâtre des Bouffes du Nord, au Standard Idéal / MC93 Bobigny, enfin à Avignon en 2015, au Trianon à Paris et sont en tournée en 2016-2017. Partout un succès retentissant et mérité. Elles mènent une carrière internationale et développent de nombreux projets avec d'autres metteurs en scène.

Les Dakh Daughters sont en création du Terabak de Kyiv, cabaret cirque de Stéphane Ricordel, présenté au Monfort à Paris du 16 décembre 2016 au 14 janvier 2017. Elles jouent également dans *Antigone*, de Lucie Berelowitsch, spectacle présenté en mars 2017 à Vélizy, Dieppe et Martigues.

# VLAD TROITSKYI

Mise en scène

Vlad Troitskyi est très critique vis-à-vis de la politique. Il considère que « l'absence de foi et de rêve est le problème majeur de la civilisation occidentale ». C'est ce qu'il veut exprimer dans son théâtre, mais pas par la parole : « À notre époque, on ne peut pas parler sérieusement de choses sérieuses. Tout le monde utilise une forme d'ironie, de simulation. Dans le même sens, on divertit le public mais on ne le fait pas réfléchir. Moi je lui demande un travail ». Jeune homme, Vlad Troitskyi a suivi les cours de l'université polytechnique et est devenu ingénieur en télécommunications tandis qu'il s'adonnait à sa passion pour l'art théâtral dans un ensemble amateur. Après la chute de l'Union Soviétique, il devient entrepreneur en radio-communications et finance sa formation de metteur en scène à l'école de théâtre de Moscou puis fonde le Dakh Theatre. Vingt-cinq personnes travaillent aujourd'hui dans sa compagnie. « J'ai fait des expériences scientifiques en tant que physicien et, croyez-moi, je sais ce que c'est que le théâtre expérimental ! Le théâtre, c'est la vie, en plus intéressant ». Parmi les nombreux spectacles qu'il a montés avec sa compagnie, on a pu voir en Europe ces dernières années *Vii - Le Roi Terre* (Théâtre Vidy-Lausanne, Théâtre de la Ville, Festival Passages) et *Le Roi Lear - Prologue* (Le Monfort), *La Maison des chiens*, (Festival Le Standard Idéal / MC93 Bobigny).

Du Dakh Theatre est également issu les Dakh Daughters et aussi Dakha Brakha dont les spectacles sont joués dans le monde entier.

# PROCHAINEMENT

---

## LENGA

Christophe Ruhles & Julien Cassier -  
le GdRA

MERCREDI 23 NOVEMBRE À 19H / JEUDI 24 À 20H ESPACE  
1H30 / TARIF II / COPRODUCTION LES 2 SCÈNES

Après *Vifs, un musée de la personne*, présenté au musée des Beaux-Arts, le GdRA poursuit son théâtre anthropologique. Sur scène, sont réunis un acrobate-acteur-chanteur-danseur xhosa sud-africain, un danseur merina de Madagascar, un danseur-acrobate-comédien de Gensac-sur-Garonne, en France, et un musicien occitan.

---

## NAÏSSAM JALAL & KARSTEN HOCHAPFEL

LUNDI 28 NOVEMBRE À 19H - ESPACE  
1H / TARIF I

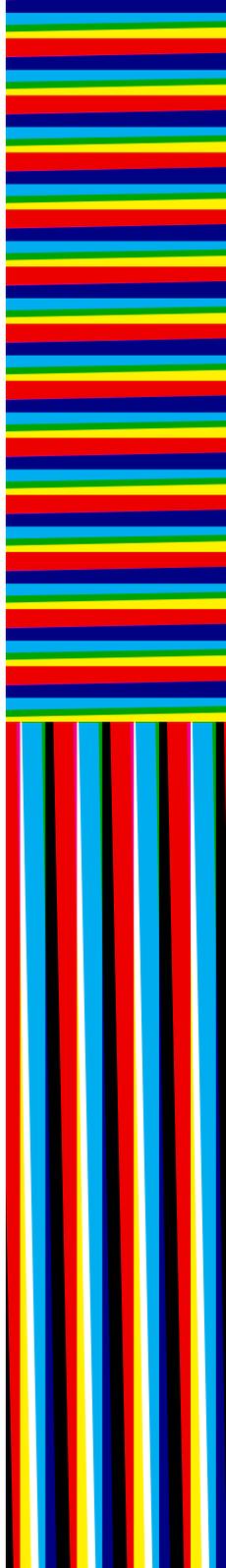
Naïssam Jalal crée une musique faite de mélodie, de grooves ondoyants, une musique à son image : libre et nomade, métissée et combative, entre Orient et Occident.

---

## PIÈCES

Ambra Senatore - CCN de Nantes  
MARDI 29 NOVEMBRE À 20H / MERCREDI 30 À 19H - ESPACE  
1H ENVIRON / TARIF II

C'est un appartement *a priori* comme les autres sinon que les occupants de ses pièces se déplacent de façon singulière. Leurs gestes et conversations sont extraits de scènes quotidiennes découpées, juxtaposées, répétées et changées de place.



RESTEZ INFORMÉS  
ET SUIVEZ AU PLUS PRÈS LES 2 SCÈNES !  
Vous pouvez vous inscrire à nos newsletters,  
vous rendre sur notre blog sur [www.les2scenes.fr](http://www.les2scenes.fr)  
ou encore nous suivre sur les réseaux sociaux !

Ville de  
**Besançon**



région **BOURGOGNE  
FRANCHE-COMTÉ**

**Le Doubs**  
CONSEIL GÉNÉRAL

Les 2 Scènes, Scène nationale de Besançon, est un établissement public de coopération culturelle, subventionné par la Ville de Besançon, le ministère de la Culture et de la Communication – Direction régionale des affaires culturelles Bourgogne-Franche-Comté, la région Bourgogne-Franche-Comté et le département du Doubs. Il bénéficie du soutien du CNC, de l'Onda et de la Sacem.  
La Scène nationale de Besançon remercie ses partenaires



JOA  
CASINO DE BESANCON



Licences d'entrepreneur de spectacles : 1-1061735 1-1061736 2-1061737 3-1061738